

پنجشنبه ۲۱ مهر ماه ۱۴۰۱ • ۱۴۴۴ ربیع الاول ۱۶ • 13 Oct 2022



نگاهی به رسانه ها

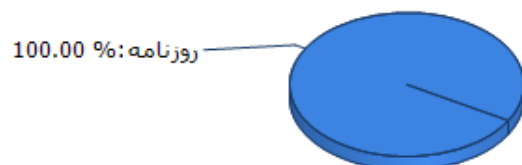
بازتاب اخبار تئاتر در روزنامه ها

تعداد کل محتوا : ۵



روزنامه

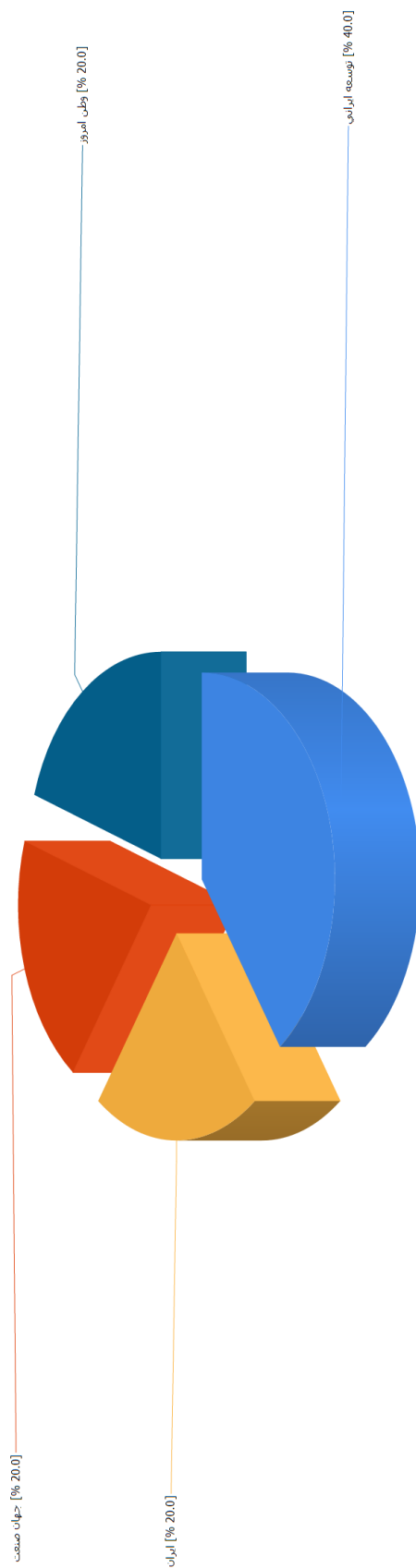
۵



گزارش فراوانی و درصد فراوانی مطالب مرتبط با تئاتر در رسانه های مکتوب

ردیف	نام منبع	فراوانی	درصد فراوانی
۱	توسعه ایرانی	۲	۴۰/۰
۲	ایران	۱	۲۰/۰
۳	جهان صنعت	۱	۲۰/۰
۴	وطن امروز	۱	۲۰/۰
	جمع کل	۵	۱۰۰

نمودار فراوانی و درصد فراوانی مطالب مرتبط با تئاتر در رسانه های مکتوب



فهرست اخبار تئاتر در رسانه های مکتوب

صفحه	عنوان	رسانه
۶	اخبار تئاتر در رسانه های مکتوب	
۷	به گفته مدیر تار هنر با توجه به شرایط فعلی و به جهت ایجاد شرایط مناسب به گفته مدیر تار هنر با توجه به شرایط فعلی و به جهت ایجاد شرایط مناسب اجرایی ندارد	ایران
۸	بیچاره تاریخ نگاری تئاتر ایران	توسعه ایرانی
۹	تعویق جشنواره تئاتر شهرزاد به دلیل حال و هوای بد جامعه	توسعه ایرانی
۱۰	تعویق جشنواره تئاتر شهرزاد	جهان صنعت
۱۱	برگزاری جشنواره تئاتر شهرزاد به تعویق افتاد	وطن امروز



◀ اخبار تئاتر در رسانه های مکتوب



■ نمایش و صحنه



به گفته مدیر تالار هنر با توجه به شرایط فعلی و به جهت ایجاد شرایط مناسب برای حضور مخاطبان کودک و نوجوان آثار این سالن، تالار هنر تا اطلاع ثانوی اجرایی ندارد. جلیل رفیعی اذعان داشته: در هفته‌های گذشته و برای اینکه بتوانیم اجرا داشته باشیم، ساعت اجرای نمایش «کتابخورها» را به ساعت ۱۷ موکول کردم ولی متأسفانه تماشاگران تمایلی به حضور در تالار هنر نشان ندادند و به خاطر اینکه اجرای نمایش با تعداد مخاطبان کم برای گروه مقرون به صرفه نبود، گروه تصمیم گرفت که فعلاً اجرای خود را متوقف کند.

خبر دیگر در حوزه تئاتر انتخاب دبیر بیست و هفتمین جشنواره تئاتر استان تهران است که با حکم محمد خراسانی زاده مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان تهران، امیرحسین شفیعی کارگردان و مدیر فرهنگی به دبیری بیست و هفتمین جشنواره تئاتر استان تهران منصوب شد. بیست و هفتمین جشنواره تئاتر استان تهران آذر در تماشاخانه‌های پایتخت برگزار می‌شود.

تاریخ انتشار: پنجشنبه ۲۱ مهر ماه ۱۴۰۱ * ۱۰۰۳

نقدی بر ترجمه کتابی از ویلم فلور

بیچاره تاریخ نگاری تئاتر ایران



احسان زیور عالم

عطایی است که امروز گفته‌های او از سوی نقادان و پژوهشگران به سبب سستی در استناد مورد وثوق نیست؛ اما برای فلور کماکان سندیت دارد. فارغ از اینها خواندن نسخه ایرانی کتاب بسیار دشوار و سخت است. ترجمه علیرضا براتی مقدم در نشر ژرف به معنای مطلق کلمه یک فاجعه است. مترجم بدون علم نسبت به تئاتر و واژگانش، اسامی خاص را به اشتباه ترجمه کرده است و اسامی فرانسوی را با الحان انگلیسی برگردانده است. اسامی افراد مشهوری که حتی در میان غیرتئاتری‌ها نیز شهره‌اند، توسط مترجم به اشتباه برگردانده شده است. البته این تنها وضعیت بد کتاب نیست. جملات و نوشتار فارسی نامفهوم و گنگ است.

به عبارتی منهای ویرایش نشدن کتاب، مترجم نیز چندان تسلطی نه به ادبیات فارسی و نه به ادبیات اولیه کتاب داشته است. از آقای براتی مقدم نیز چیز نیاقسم تا در بایم عقبه ترجمه‌ای یا مطالعاتی چه بوده است. متأسفانه کتاب فلور بیرو فهم



پساساختارهای مائتری مهم جلوه می‌کند و این در حالی است که حداقل درباره تئاتر ایران، سنت تاریخ نگاری نصف و نیمه و ناگهانی است. مشکل اصلی فقدان انگیزه جدی در تاریخ نگاری از سوی نسل تازه و نقادی کتاب‌های پیشین و تحلیل‌های انضمامی نسبت به تئاتر ایران است. بهمانند که در تاریخ نگاری کنونی کماکان تئاتر دهه چهل به این سومغول واقع شده است.

ورقص در ایران» را می‌نگارد. جلال ستاری که کتاب «زمینه‌های اجتماعی تعزیه و تئاتر در ایران» را در دین کتاب می‌نگارد می‌نویسد: نوشتار رضوانی «هم محققانه است و هم جانبدارانه»؛ با این حال کتاب هیچ‌گاه ترجمه نمی‌شود و تنها مقدمه آن توسط یک نهاد خصوصی ترجمه می‌شود و در اختیار عموم قرار می‌گیرد. حالا از قضا کتاب رضوانی یکی از منابع مهم کتاب فلور شده است. شاید حتی گفت کتاب فلور در فصول نخستش بر مبنای کتاب رضوانی بنامی شود.

مهم تر آنکه آقای فلور همواره از منابع ایرانی موجود بهره می‌گیرد مثلاً بارها به کتاب ملک پور و کوهستانی نژاد اشاره می‌کند. تلاش کوهستانی نژاد در جمع آوری اسناد مطبوعاتی از دو مجلد عینادر کتاب فلور آمده است و با یک جمله مثلاً تحلیلی، آن را متعلق به خود می‌کند؛ در حالی که برای تئاتر پژوه اسروزی آن یک خط تحلیل فاقد ارزش می‌شود. برای مثال کافی است درباره وضعیت عصر مشروطه از دید فلور یا نگاه سپهران قیاس کرد تا دریابیم آقای فلور چندان چشم‌انداز مشخصی برای تحلیل خود ندارد. در عوض او صرفاً با نوک زدن به پژوهش‌های پیشین افرادی چون

ویلم فلور بر خلاف مورخان ایرانی تحصیلات تئاتری ندارد. تحصیلاتش بر جامعه‌شناسی و اقتصاد متمرکز بوده و در سال‌های اخیر کارشناس انرژی و بانک جهانی بوده است. این رزومه کوتاه می‌تواند خشنودساز باشد؛ چرا که تحلیل جامعه‌شناختی یا مبتنی بر اقتصاد همواره در تاریخ نگاری ایران مغفول مانده است. با این حال این خشنودی با خواندن کتاب آقای فلور رنگ می‌بازد و حتی این حسرت به وجود می‌آید که چرا کتابی قدیمی‌تر از یک مورخ ایرانی هیچ‌وقت ترجمه نشد و به دست ایرانیان نرسید.

مجید رضوانی که در دهه سی میلادی در تهران با همکاری انجمن زرتشتیان و ارباب شاعر کارگردانی چند نمایش را بر عهده داشت در دهه شصت، به زبان فرانسه کتاب «تئاتر

پور حسن تلاش می‌کند تحلیلی بر این نوشتار ها داشته باشد؛ اما تحلیل هایش منبعش از یک رویکرد تطبیقی نیست و معیارهای زمانه را چندان در تحلیل ارائه نمی‌دهد و بیشتر بر مبنای ساختار متون تحلیل می‌کند. چیزی شبیه رویه امجد؛ اما در کورسو شاید تنها کتاب متفاوت «تئاتر کراسی در عصر مشروطه» کفران سپهران باشد که به جای ساختار گرایی به سراغ رویه تاریخی منبعث بر سیاست زمانه و تأثیر رویدادها بر شکل گیری اولین متون فارسی می‌رود. با این حال کتاب فلور در این و انقباض به نظر یک نقطه گریز در تاریخ نگاری بود. تصور عمومی ما این بود که مستندات خارج از کشور وجود دارد که از دید ماساکان ایران دور مانده است و یک محقق هلندی حال با دسترسی بهتر، موفق به کشف چیز جدیدی شده است؛ اما واقعیت چیز دیگری است.

همانند کارهای جمشید ملک پور یا آنکه تا جای ممکن نگاه ایدئولوژیک و شخصی خود را بر تاریخ حقه‌کنند، همانند نوشته‌های مصطفی اسکویی. از سوی دیگر با باز شدن پای فرمالیسم به نهاد دانشگاه و میل شدید نهاد علم به بررسی فرمالیستی تاریخ تئاتر - به سبب بی‌خطر بودن آن در اظهار نظر و تمرکز بر ساختار تا محتوا - این شکل از تاریخ نگاری به شدت باب می‌شود. شاید نمونه خوش کتاب مشهور حمید امجد یعنی «تئاتر قرن سیزدهم» باشد که کاملاً متکی بر یک رویه ساختار گرایی بررسی تاریخ ابتدایی نمایشنامه نویسی ایرانی می‌پردازد. نوع دیگری از تاریخ نگاری نیز کشف مغفولات تاریخی است که بیشتر در کتاب چند جلدی نیایش پور حسن باشد که با غور در کتابخانه‌ها موفق به کشف نسخه‌های خطی ناخوانده می‌شود. هر چند

سال‌ها در مقالات و یادداشت‌هایی با موضوع تاریخ تئاتر یکی از منابع پر تکرار کتابی است به نام «تاریخ تئاتر ایران» به قلم ویلم فلور. همواره این تصور وجود داشت که کتاب فلور، کتابی است مهم در عده‌های تاریخ نگاری تئاتر ایران. اگر چه طی یک دهه سال گذشته شخصیت‌های متعددی اقدام به نوشتن تاریخ تئاتر ایران کرده بودند؛ اما وضعیت به نحوی بود که گویی نوشته‌ها فاقد سندیت یا مشی تاریخی مناسبند. به خصوص آنکه مورخان تئاتر ایران یا از نوعی محافظه کاری در تحلیل رویه رو بودند و تلاش می‌کردند نگاه خود را نسبت به آنچه می‌نویسند، نهان کنند

تعویق جشنواره تئاتر شهرزاد به دلیل حال و هوای بد جامعه

دومین جشنواره تئاتر شهرزاد که قرار بود مهرماه آغاز به کار کند، طبق اعلام دبیر خانه جشنواره تا اطلاع ثانوی به تعویق افتاد. در



بیانیه منتشر شده از سوی دبیر خانه آمده است: «قرار بر آن بود آیین گشایش این رویداد فرهنگی در تاریخ ۲۰ مهرماه سال جاری برگزار شود. پردیس تئاتر شهرزاد ضمن اعتقاد بر اینکه چراغ تئاتر باید روشن نگه داشته شود، اعلام می کند با توجه به اینکه برگزاری جشنواره نیازمند حال و هوای بهتری است، تاریخ پیشین برای برگزاری جشنواره مناسب نیست و بستر و فضای برگزاری در شرایط کنونی مهیانیست و برپایی جشنواره با وجود اتفاقات اخیر میسر نخواهد شد. لذا تصمیم بر آن گرفته است تاریخ برگزاری دومین جشنواره تئاتر شهرزاد تغییر پیدا کند. بدیهی است تاریخ قطعی متعاقباً در اولین فرصت اعلام خواهد شد.»

تعویق جشنواره تئاتر شهرزاد



و برای برگزاری جشنواره مناسب نیست و بستر و فضای برگزاری در شرایط کنونی مهیا نیست نخواهد شد. لذا تصمیم بر آن گرفته است

تاریخ برگزاری دومین جشنواره تئاتر شهرزاد تغییر پیدا کند.

از این رو به تمام هنرمندان و شرکت کنندگان اعلام می شود این جشنواره در تاریخ مقرر برگزار نمی شود. بدیهی است تاریخ قطعی متعاقباً در اولین فرصت اعلام خواهد شد.

براساس این گزارش، بیش از ۴۰۰ گروه نمایشی برای حضور در جشنواره شهرزاد، فیلم آثار خود را ارسال کردند و فرهاد مهندس پور، نادر برهانی مرند، علی شمس، اشکان خیل نژاد، محسن حسینی و سیما تیرانداز انتخاب آثار این دوره از جشنواره را به عهده داشتند.

دومین جشنواره «تئاتر شهرزاد» به مدیریت شهرزاد جعفری و به دبیری مسعود دلخواه باهدف فعال کردن استعدادها و کمک به گسترش فرهنگ تئاتر برگزار می شود.

«جهان صنعت»- دبیرخانه جشنواره تئاتر شهرزاد طبق بیانیهای از تعویق دومین دوره این جشنواره خبر داد.

به گزارش «جهان صنعت»، دومین جشنواره تئاتر شهرزاد که قرار بود مهرماه آغاز به کار کند، طبق اعلام دبیرخانه جشنواره تا اطلاع ثانوی به تعویق افتاد.

در بیانیه منتشر شده از سوی دبیرخانه آمده است: «طبق برنامه ریزی یک ساله پردیس تئاتر شهرزاد برای برگزاری دومین دوره جشنواره، قرار بر آن بود آیین گشایش این رویداد فرهنگی ۲۰ مهرماه سال جاری برگزار شود.

پردیس تئاتر شهرزاد ضمن اعتقاد بر اینکه چراغ تئاتر باید روشن نگه داشته شود، اعلام می کند: با توجه به اینکه برگزاری جشنواره نیازمند حال و هوای بهتری است، تاریخ پیشین

برگزاری جشنواره تئاتر شهرزاد به تعویق افتاد

دبیرخانه جشنواره تئاتر شهرزاد طبق بیانیه‌ای از تعویق دومین دوره این جشنواره خبر داد.

به گزارش «وطن امروز»، برگزاری دومین جشنواره تئاتر شهرزاد که قرار بود مهر آغاز به کار کند، طبق اعلام دبیرخانه جشنواره تا اطلاع ثانوی به تعویق افتاد. در بیانیه منتشر شده از سوی دبیرخانه آمده است: «طبق برنامه‌ریزی یک ساله پردیس تئاتر شهرزاد برای برگزاری دومین دوره جشنواره، قرار بر آن بود آیین گشایش این رویداد فرهنگی در تاریخ ۲۰ مهر سال جاری برگزار شود. پردیس تئاتر شهرزاد ضمن اعتقاد بر اینکه چراغ تئاتر باید روشن نگه داشته شود، اعلام می‌کند با توجه به اینکه برگزاری جشنواره نیازمند حال و هوای بهتری است، تاریخ پیشین برای برگزاری جشنواره مناسب نیست و بستر و فضای برگزاری در شرایط کنونی مهیا نیست و جشنواره با وجود اتفاقات اخیر میسر نخواهد شد. لذا تصمیم بر آن گرفته است تاریخ برگزاری دومین جشنواره تئاتر شهرزاد تغییر پیدا کند».

دومین جشنواره «تئاتر شهرزاد» به مدیریت شهرزاد جعفری و دبیری مسعود دلخواه باهدف فعال کردن استعدادها و کمک به گسترش فرهنگ تئاتر برگزار می‌شود.